

opera musicologica

Научный журнал
Санкт-Петербургской
консерватории

Scholarly Journal
of Saint Petersburg
Conservatory

Учредитель и издатель:

Санкт-Петербургская
государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова

Редакция:

А. В. Денисов, главный редактор
(доктор иск., профессор СПбГК и РГПУ)
Т. И. Твердовская, заместитель главного
редактора (канд. иск., доцент СПбГК)
Л. П. Махова, ответственный секретарь,
редактор
О. И. Баранова, редактор английских текстов

Редакционная коллегия:

Н. А. Брагинская (канд. иск., доцент СПбГК)
Т. В. Букина (доктор культурологии,
доцент АРБ)
И. С. Воробьев (доктор иск., профессор СПбГК)
Г. Гриффитс (почетный научный сотрудник
Лондонского городского ун-та)
З. М. Гусейнова (доктор иск., профессор СПбГК)
Н. И. Дегтярева (доктор иск., профессор СПбГК)
Л. Г. Ковнацкая (доктор иск., вед. науч. сотр.
РИИИ, вед. специалист исследовательской
группы СПбГК)
Г. В. Лобкова (канд. иск., доцент СПбГК)
Л. В. Никифорова (доктор культурологии,
профессор АРБ и РГПУ)
В. О. Петров (доктор иск., доцент
Астраханской консерватории)
Д. Р. Петров (канд. иск., доцент МГК)
А. Е. Радеев (доктор филос. наук,
доцент СПбГУ)
Н. М. Савченкова (доктор филос. наук,
доцент СПбГУ)
Е. В. Титова (канд. иск., профессор СПбГК)
Л. В. Шиповалова (доктор филос. наук,
доцент СПбГУ)
А. И. Янкус (канд. иск., доцент СПбГК)

Контакты:

190068, Санкт-Петербург, ул. Глинки, 2, литер А
Тел: +7 (812) 644-99-88 (103)
E-mail: opera_musicologica@conservatory.ru,
opera_musicologica@mail.ru
Официальный сайт:
www.conservatory.ru/opera_musicologica

Консультативный совет:

Л. О. Акопян (доктор иск., вед. науч. сотр. ГИИ)
Д. Бауманн (приват-доцент Цюрихского
университета)
Б. М. Гаспаров (доктор филол. наук, профессор
Колумбийского ун-та)
Н. Н. Гилярова (канд. иск., профессор МГК)
Е. Н. Дулова (доктор иск., профессор
Белорусской гос. академии музыки)
Т. Зеебас (профессор Инсбрукского ун-та)
К. В. Зенкин (доктор иск., профессор МГК)
Ю. С. Карпов (канд. иск., профессор Казанской
консерватории)
Л. В. Кириллина (доктор иск., профессор МГК)
А. И. Климовицкий (доктор иск., профессор
СПбГК, гл. науч. сотр. РИИИ)
Т. И. Науменко (доктор иск., профессор РАМ
им. Гнесиных)
А. Ф. Некрылова (канд. иск., науч. сотр. ИРЛИ
(Пушкинский Дом) РАН)
С. И. Савенко (доктор иск., профессор МГК,
вед. науч. сотр. ГИИ)
М. А. Сапонов (доктор иск., профессор МГК)
Т. Б. Сиднева (доктор культурологии,
профессор Нижегородской консерватории)
Е. М. Царёва (доктор иск., профессор МГК)
Т. В. Шабалина (доктор иск., профессор СПбГК)

Журнал зарегистрирован в Федеральной службе
по надзору в сфере связи, информационных
технологий и массовых коммуникаций
(Роскомнадзор). Свидетельство о регистрации
ПИ №ФС77-37816 от 19 октября 2009 г.

Подписной индекс в каталоге «Подписные издания»
ФГУП «Почта России» П6983

Журнал включен в Перечень рецензируемых
научных изданий, в которых должны быть
опубликованы основные научные результаты
диссертаций на соискание ученой степени кандидата
наук, на соискание ученой степени доктора наук
(ВАК при Минобрнауки России).

*Материалы, опубликованные в журнале, не могут
быть воспроизведены, полностью или частично,
в какой-либо форме (электронной или печатной)
без письменного разрешения редакции.*

*Мнение редакции не всегда совпадает с мнением
авторов материалов.*

© Санкт-Петербургская государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова, 2022

Содержание

Галина Лобкова. К читателю 6

Статьи

Инесса Никитина

Мужская певческая традиция
в бассейне реки Мезень 10

Галина Сысоева

Весенние сезонно-приуроченные песни
в южнорусской традиции 34

Белогурова Лариса, Журавлева Юлия

Главный песенный тип
южноскопинской свадьбы:
к вопросу структурной специфики 58

Александр Косых

Русские духовные стихи в «Животной
книге» духовборцев 74

Марина Иоанну, Ирина Попова

Работа композитора Н. Скалкотаса
с Архивом музыкального фольклора
Мельпо Мерлье в ходе создания сюиты
«36 греческих танцев» 94

Ирина Теплова

Музыкальный фольклор Резии
в исторической ретроспективе:
от слуховых записей до цифровых
технологий 112

Родна Величковска

Значение современных носителей
информации для сбора и изучения
македонских традиционных песен 134

Антон Остапенко

Собрания норвежской народной музыки
в сети Интернет: обзор электронных
ресурсов 144

Документы

Евгения Редькова

Феодосий Антонович Рубцов
о жанрах народных песен 156

Феодосий Рубцов

Принципы определения жанров
народной песенности: Стенограмма
доклада на научной конференции
«Теоретические проблемы музыкальных
форм и жанров», 12 октября 1966 года
(публикация, общая редакция
и комментарии *Евгении Редьковой*) 168

Елена Битерякова

Владимир Харьков: страницы переписки
с Климентом Квиткой 184

Сведения об авторах 219

Информация для авторов 226

Founder and Publisher:

Saint Petersburg Rimsky-Korsakov
State Conservatory

Editorial Staff:

Andrei Denisov, Editor-in-Chief (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory, Herzen University*)
Tamara Tverдовskaya, Deputy Editor-in-Chief (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)
Liudmila Makhova, Managing Secretary, Editor
Olga Baranova, Editor of English texts

Editorial Board:

Natalia Braginskaya (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)
Tatiana Bukina (*Doctor of Cultural Studies, Assoc. Prof., Vaganova Ballet Academy*)
Natalia Degtyareva (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)
Zivar Gousseinova (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)
Graham Griffiths (*PhD, Honorary Research Fellow, Musicology, City, University of London*)
Liudmila Kovnatskaya (*Doctor of Art History, Leading Research Fellow, Russian Institute of the History of the Arts; Leading specialist of the Research group, SPb Conservatory*)
Galina Lobkova (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)
Larissa Nikiforova (*Doctor of Cultural Studies, Prof., Vaganova Ballet Academy, Herzen University*)
Daniil Petrov (*PhD, Assoc. Prof., Moscow SPb Conservatory*)
Vladislav Petrov (*Doctor of Art History, Assoc. Prof., Astrakhan Conservatory*)
Artem Radeev (*Doctor of Philosophy, Assoc. Prof., SPb University*)
Nina Savchenkova (*Doctor of Philosophy, Assoc. Prof., SPb University*)
Lada Shipovalova (*Doctor of Philosophy, Assoc. Prof., SPb University*)
Elena Titova (*PhD, Prof., SPb Conservatory*)
Igor Vorobyov (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)
Alla Yankus (*PhD, Assoc. Prof., SPb Conservatory*)

Contacts:

2 liter A Glinki street, St. Petersburg 190068, Russia
Tel.: +7 (812) 644-99-88 (103)
E-mail: opera_musicologica@conservatory.ru,
opera_musicologica@mail.ru
Official site: www.conservatory.ru/opera_musicologica

Advisory Board:

Dorothea Baumann (*Privatdozentin, University of Zurich*)
Catherine Doulova (*Doctor of Art History, Prof., Belarusian State Academy of Music*)
Boris Gasparov (*Doctor of Philology, Prof., Columbia University*)
Natalia Ghilyarova (*PhD, Prof., Moscow Conservatory*)
Levon Hakobian (*Doctor of Art History, Leading Research Fellow, State Institute for Art Studies, Moscow*)
Yuriy Karpov (*PhD, Prof., Kazan Conservatory*)
Larissa Kirillina (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)
Arkady Klimovitsky (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory; Chief Research Fellow, Russian Institute of the History of the Arts*)
Tatyana Naumenko (*Doctor of Art History, Prof., Gnesins Russian Academy of Music*)
Anna Nekrylova (*PhD, Research Fellow, Institute of Russian Literature of the Russian Academy of Sciences*)
Mikhail Saponov (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)
Svetlana Savenko (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory, Leading Research Fellow, State Institute for Art Studies*)
Tilman Seebass (*Prof. Emeritus, University of Innsbruck*)
Tatyana Shabalina (*Doctor of Art History, Prof., SPb Conservatory*)
Tatyana Sidneva (*Doctor of Cultural Studies, Prof., Nizhny Novgorod Conservatory*)
Ekaterina Tsareva (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)
Konstantin Zenkin (*Doctor of Art History, Prof., Moscow Conservatory*)

Registered in the Federal Supervision Agency
for Information Technologies and Communications
Registration certificate PI FS77-37816 of 19th October, 2009

The journal is included in the List of Peer-reviewed Scientific Journals in which major scientific results of theses for academic degrees of doctor and candidate of sciences should be published (recommended by the Higher Attestation Commission of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation).

The published materials or any part of it cannot be reproduced in printed or electronic form without the permission of the publisher.

Contents

Galina Lobkova. To the Reader **6**

Articles

Inessa Nikitina
The Tradition of Male Singing
in the Mezen River Basin **10**

Galina Sysoeva
Spring Season Songs in the South Russian
Tradition **34**

Larisa Belogurova, Julia Zhuravleva
The Main Type of Wedding Songs
in the South Skopin Area:
To the Problem of Structural Specificity **58**

Aleksandra Kosykh
Russian Spiritual Verses in the “Living Book”
of the Doukhobors **74**

Marina Ioannou, Irina Popova
The Work of the Composer Nikos Skalkottas
with the Melpo Merlier Musical Folklore
Archives during Creation of the Suite
“36 Greek Dances” **94**

Irina Teplova
Musical Folklore of Resia in Historical
Retrospective: From Auditory Recordings
to Digital Technologies **112**

Rodna Velichkovska
The Value of Modern Media for Collecting
and Learning Macedonian Traditional
Songs **134**

Anton Ostapenko
Web Collections of Norwegian Folk Music:
Review of Sources **144**

Documents

Evgenia Redkova
Feodosiy Rubtsov on the Genres
of Folk Songs **156**

Feodosiy Rubtsov
Principles for Defining Genres of Folk Songs:
Transcript of the Report at the Scientific
Conference “Theoretical Problems of Musical
Forms and Genres”, October the 12th, 1966,
publication, general edition and comments
by *Evgenia Redkova* **168**

Elena Biteryakova
Vladimir Khar'kov: Correspondence with
Klyment Kvitka **184**

Contributors to this issue **219**

Directions to contributors **226**

Научная статья

УДК 784.4; 78.074

doi: 10.26156/OM.2022.14.1.008

Значение современных носителей информации для сбора и изучения македонских традиционных песен

Родна Величковска

Институт фольклора Марко Цепенкова,
Университет Святых Кирилла и Мефодия в Скопье

Республика Северная Македония, rodnavel@yahoo.com, <https://orcid.org/0000-0002-0433-6236>

Аннотация. Изучение явлений музыкального фольклора неизбежно связано с обращением к документам, сохраняющим информацию посредством разнообразных носителей. Специалисты, изучающие народные песни, посвящают много лет своей жизни тому, чтобы зафиксировать эти образцы в ходе экспедиций. Наиболее старым видом работы собирателей является письменная запись песен во время их исполнения народными певцами. Рукописные нотации народной музыки, сделанные на слух, на протяжении долгого времени служили основным носителем информации, полученной устным путем. В тех случаях, когда письменная фиксация сопровождается аудиозаписью, выполненной с помощью фонографа, магнитофона, или видеозаписью (аналоговой или цифровой), музыкально-фольклорное произведение расширяет свою массовую доступность. Аудиовизуальный документ представляет собой наивысшее достижение в процессе передачи данных о народной музыке, поскольку только при условии полноценной фиксации песню можно услышать именно в том виде, как она была спета. Записи, выполненные с использованием современных технических средств, как аудио-, так и аудиовизуальных, сохраняются в неизменном виде и таким образом остаются для последующих поколений ценным документом, отличающимся большой степенью объективности.

В статье раскрывается значение современных носителей информации для сбора и изучения македонских традиционных песен на примере их первых фонографических записей, сделанных в 1902–1904 годах.

Ключевые слова: македонские традиционные песни, фонограф, граммофон, магнитофон, видеозапись, цифровые технологии

Для цитирования: Величковска Р. Значение современных носителей информации для сбора и изучения македонских традиционных песен // Opera musicologica. 2022. Т. 14. № 1. С. 134–143. <https://doi.org/10.26156/OM.2022.14.1.008>.

© Величковска Р., 2022

Original article

doi: 10.26156/OM.2022.14.1.008

The Value of Modern Media for Collecting and Learning Macedonian Traditional Songs

Rodna Velichkovska

Marko Cepenkov Institute of Folklore,
Saints Cyril and Methodius University in Skopje

Republic of North Macedonia, rodnavel@yahoo.com, <https://orcid.org/0000-0002-0433-6236>

Annotation. The study of the phenomena of musical folklore is induced by scientific interest, aimed at studying documentation that transmits data through various media. Specialists who study folk songs devote many years of their lives to fixing these samples during expeditions. The oldest type of collectors' work is recording of songs in writing during their performance by folk singers. Handwritten notations of folk music, made by ear, have long served as the main carrier of information received orally. In the cases where written fixation is accompanied by an audio recording made using a phonograph, a tape recorder, or a video recording (analogue or digital), musical folklore work expands its availability for the mass audience. An audiovisual document represents the highest achievement in the process of transmitting folk music data, since only with full fixation can a song be heard exactly in the form in which it was sung. Recordings made using modern technical means, both audio and audiovisual, are preserved unchanged and thus represent a valuable document for future generations with a high degree of objectivity. The article reveals the importance of modern media for the collecting and studying Macedonian traditional song forms on the example of the first phonographic recordings of Macedonian songs made in 1902–1904.

Keywords: *Macedonian traditional song, phonograph, gramophone, tape recorder, video recording, digital technologies*

For citation: Velichkovska R. The Value of Modern Media for Collecting and Learning Macedonian Traditional Songs // *Opera musicologica*. 2022. Vol. 14, no. 1. P. 134–143. (In Russian). <https://doi.org/10.26156/OM.2022.14.1.008>.

© Rodna Velichkovska, 2022

Значение современных носителей информации для сбора и изучения македонских традиционных песен

На протяжении многих десятилетий специалисты стремились зафиксировать образцы народной музыки в ходе экспедиционной работы. Изначально использовался *письменный способ записи* песен во время их устного исполнения народными певцами. Способ слуховой нотации, или мелографии, не способствовал в полной мере аутентичной передаче народной песни, поскольку всегда отражал субъективный подход собирателей и исследователей, транскрибировавших напев.

Развитие технических средств фиксации звука началось с фонографа¹, революционного открытия Томаса Эдисона, сделанного в 1877 году. Благодаря этому изобретению в культуре в целом появился новый массовый источник информации — фонографическая запись. Аппараты Эдисона можно было привезти куда угодно и в любой географической точке мира создавать звуковые документы, на основе которых впоследствии, после нескольких прослушиваний, осуществлялись рукописные нотации. Десять лет спустя Эмиль Берлинер² усовершенствовал данное изобретение, сконструировав граммофон и граммофонные пластинки. К началу XX века эти технические новшества привели к изменению носителя музыкально-фольклорной информации: письменная запись была дополнена или заменена новым посредником в коммуникации — *аудиозаписью*.

После Второй мировой войны появился новый аппарат для фиксации звука — магнитофон, благодаря которому были созданы более благоприятные условия для развития этномузыкологии. В разных странах мира сформировались учреждения и центры для изучения и архивирования аудиозаписей народной музыки.

¹ Слово «фонограф» означает устройство для записи и воспроизведения звука путем нанесения канавок на вращающийся восковой валик. Колебания иглы, движущейся по канавкам, передавались мембране, превращаясь в акустические волны. Edison Cylinder Recordings // Adventures of CyberBee, 1996–2019. URL: <http://www.cyberbee.com/edison/cylinder.html> (дата обращения: 17.01.2022).

² Emile Berliner // Famous Scientists. The Art of Genius, 2022. URL: <http://www.famous-scientists.org/emil-berliner/> (дата обращения: 17.01.2022).

В Македонии следует особенно отметить экспедиционную и исследовательскую деятельность сотрудников Института фольклора имени Марко Цепенкова в Скопье, направленную на обработку и введение в культурный оборот собранного музыкально-фольклорного материала. Речь идет об уникальных аудиозаписях, хранящихся в Архиве начиная с 1952 года до настоящего времени, в которых, помимо прочего, большое значение придается групповому и индивидуальному песенному и инструментальному исполнительству. В случае если традиции народного музицирования в некоторых регионах Македонии окажутся под угрозой исчезновения, деятельность Архива позволит сохранить уникальное культурное наследие.

В современных исследованиях музыкально-фольклорного наследия применяется еще один значимый посредник в передаче точной информации, доминирующий над всеми существующими ранее носителями, с помощью которых фиксировалось устное народное творчество, — *видеозапись*³.

Опираясь на современные методы исследования, можно считать, что восприятие какого-либо музыкально-фольклорного текста частично соответствует коммуникационному акту, а текст представляет собой основную единицу коммуникации⁴. Обратим внимание на то, что с момента, когда впервые были сделаны письменные записи образцов музыкального фольклора, произведение приобрело вид *зафиксированного текста* — носителя, который ранее никогда не являлся средством для передачи традиций устного творчества. Подчеркнем, что в какой-то степени письменная запись как носитель информации ограничивает жизнь и развитие устного народного творчества, так как произведение «вырывается» из контекста устной передачи.

В настоящее время к изучению устного народного творчества, с одной стороны, стали подходить как к изучению записей, которые «застыли» во времени и в пространстве и нет возможности внести в них какие-либо изменения и дополнения. С другой стороны, имеющиеся записи представляют собой ценные историко-культурные документы, которые позволяют узнать, в какое время существовала та или иная песня, помнят ли ее или она уже забыта, когда ее перестали исполнять. Вместе с тем, как писал Сеад Алич, язык как носитель информации в то же время функцио-

³ Babić, Vanda i Vekić, Denis. Smisao i značaj suvremenih medija u prikupljanju i proučavanju hrvatske usmenoknjiževne baštine // *In medias res: časopis filozofije medija*. Vol. 2. No. 2. Zadar, 2013. P. 162–170. URL: <https://hrcak.srce.hr/clanak/169402> (дата обращения: 10.12.2021).

⁴ Glovacki-Bernardi, Zrinjka. O tekstu // *Školska knjiga*. Zagreb, 2004. P. 31. URL: <http://www.anthroserbia.org/Content/PDF/Articles/3077e1aefa954b9681bfe29490080204> (дата обращения: 10.12.2021).

нирует и как носитель духа, однако каждый язык предполагает наличие определенной границы, тогда как письменность позволяет лучше и быстрее передавать информацию [Alić 2012, 184]. Письменный источник связывает людей разных эпох, передавая культурное наследие будущим поколениям, — это, безусловно, важный инструмент культурного развития человечества [Kulundžić 1951, 2–3].

Учитывая вышесказанное, следует отметить, что, когда письменная фиксация народной песни сопровождается записью аналоговой или цифровой, сделанной на магнитофон или кино-/видеокамеру, музыкально-фольклорное произведение расширяет свою массовую доступность. Аудиовизуальная запись становится документом, который представляет собой наивысшее достижение в процессе передачи данных о народной музыке, ибо только при условии полноценной фиксации песню можно услышать именно в том виде, как она звучала первоначально. Преимущество аудиозаписи как носителя информации в сравнении с письменной записью состоит в том, что она не игнорирует, но отражает устный способ передачи информации.

Изучая традиционное народное пение или обрядовую песенную культуру, автор настоящей статьи приходит к выводу, что устный способ передачи традиций народной музыки на территории Македонии все еще является распространенным. В связи с этим важно осуществлять аудиозаписи, с помощью которых передаются все особенности исполнения материала. Кроме того, подобные записи позволяют изучать региональные особенности определенного речевого и музыкального диалекта с целью исторической оценки говора и пения в определенное время в той или иной местности. Слушание представляет собой рецептивную способность человека, которая обеспечивает усвоение фонетико-фонологического состава какого-либо языка [Pavličević-Franić 2005, 92], это относится и к музыкальному языку как форме музыкально-поэтического фольклорного выражения.

Но если с помощью письменной записи часто невозможно отметить тон, тембр и интенсивность говора и голоса в народном пении, то аудиозапись ничего нам не дает в отношении фиксации визуального аспекта. Кроме того, хотя аудио- и видеозаписи представляют собой сложный носитель информации, но и они не в полной мере защищены от искажений. Эти записи, так же как и фотографии, могут быть отредактированы при монтаже или подвергнуты другим формам технической и программной обработки, в результате чего вносятся изменения и в изображение, и в звук. В конечном счете подобные вмешательства в документальный

источник могут привести к искажению представлений о традициях народного творчества.

В то же время аудиовизуальная запись в цифровой форме на сегодняшний день является наиболее объективным и предпочтительным способом хранения и передачи информации, получаемой от носителей традиций устного народного творчества. Она не только позволяет запечатлеть тот самый момент, в который передается видеосообщение, но и способствует фиксации невербальных сигналов, которые подсознательно транслирует народный певец или музыкант [Rijavec, Miljković 2002, 8].

Современные источники информации — как аудио-, так и аудиовизуальные записи — функционируют в качестве универсальных носителей данных. Они не являются интерактивными и для последующих поколений остаются документами, отличающимися большой ценностью и объективностью. Посредством использования таких носителей становится более современной и форма передачи информации: не требуется вводных слов и пояснений, а непосредственно транслируется сообщение как часть прошлого, жизни и музыкально-фольклорного выражения этнического сообщества. Цифровые технологии позволяют сделать запись, которая впоследствии может быть идеально и многократно скопирована без вреда для качества.

Показателем важности современных носителей информации для исследования и популяризации фольклорного наследия является возрождение некоторых жанров народной музыки. При воссоздании и изучении обрядово-песенных форм как части устного народного творчества македонцев, особое значение имеют аудио-, видеозаписи, фильмы, распространяемые в сети Интернет. В настоящее время Интернет представляет собой символ глобальной революции в человеческой цивилизации [Лешкова-Зеленковска 2012, 10]. Менее чем за одно десятилетие Интернет стал центральной системой коммуникации для многих областей человеческой жизни и деятельности, науки, культуры, развлечений [Castells 2001, 9]. Публикации в сборниках содержат напев, поэтический текст, примечания, но их недостаточно, когда речь идет о восприятии и анализе музыкально-фольклорного текста или воспроизведении основополагающих коммуникативных аспектов, которые могут толковаться как контекст. Аудиозапись достоверно передает дикцию, ритм, тон и тембр интерпретации. Видеозапись представляет жестикуляцию и эмоции исполнителя в ситуации обряда. На основе восприятия данных источников осуществляется не только передача самого произведения устного народного творчества, но и фольклорной памяти.

В качестве примера приведу особо ценные образцы, ставшие доступными благодаря записи французского антрополога Леона Азуле (Léon Azoulay)⁵. Это самые первые фонографические записи македонских эпических песен. Первая из них — о воеводе Стояне из села Горно Сонье Скопской (*пример 1*) — по жанру относится к подкатегории гайдучких песен („ајдучки песни“)⁶. Вторая — песня о Больном Дойчине и Черном Арабе (*пример 2*) — принадлежит к героическим эпическим песням („јуначки епски песни“)⁷. Обе песни были исполнены Димитрием Кучковым, а записи сделаны в селе Кожле, которое находится недалеко от города Скопье в период с 1902 по 1904 год. Песни спеты десятисложным стихом (в первой песне X: 5 + 5, а во второй X: 4 + 6)⁸ и в метроритмической структуре ⁷ на диалекте Скопского региона, близкого современному македонскому литературному языку.

В заключение можно добавить, что в наши дни особо актуальными являются проблемы сохранности архивных аудио- и видеозаписей фольклорных материалов и организации общедоступных порталов в сети Интернет, посвященных музыкальным традициям славянских народов.

⁵ В 1859 году в столице Франции Полем Брока, врачом, анатомом и физическим антропологом, а также 19-ю другими исследователями было основано Антропологическое общество Парижа. Целью этого объединения было изучение естественной истории человека, т. е. происхождения и биологического разнообразия человеческого вида. Член этой ассоциации доктор Леон Азуле, французский лингвист и антрополог, во время Всемирной выставки 1900 года в Париже сделал звукозаписи речи и музыки народов всего мира на 411 восковых цилиндрах, куда входили и записи традиционной музыки и песен. Эти записи сейчас хранятся во французских национальных архивах. См.: Звуковые архивы CNRS Musée de l'Homme (Центр исследований в области этномусикологии, LESC UMR 7186, CNRS); [Société d'Anthropologie de Paris] / Léon Azoulay, coll. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1311171w.media> (дата обращения: 23.12.2022).

⁶ Гайдучкие песни („Ајдутски песни“) — цикл эпических народных песен, воспевающих подвиги и события жизни гайдуков. Поэтическое содержание песен отражает протест против социальной несправедливости и стремление к свободе. В них гайдуки представлены как борцы с османскими захватчиками. См.: Дигитална македонска енциклопедија. URL: www.macedonism.org/Македонска-Енциклопедија/ајдутски-народни-песни (дата обращения: 23.12.2022).

⁷ Юначки песни („Јуначки песни“) относятся к разряду эпических, их содержание патриотично и связано с прославлением героизма исторически известных и неизвестных лиц. Героический эпос начал развиваться в конце четырнадцатого века, в то время, когда македонский народ находился в турецком рабстве. Поскольку не было другого способа защитить себя, появляется народный певец, который идеализирует героя, наделяя его божественной силой, а над врагом насмехается. См.: Дигитална македонска енциклопедија. URL: www.makedonskijazik.mk/2018/10/епски-народни-песни.html (дата обращения: 23.12.2022).

⁸ Знак «X» — используется для обозначения структуры эпического стиха с десятисложной основой.

Пример 1. Македонская гайдуцкая эпическая песня «Болен ми лежи Стојан војвода», с. Кожле, Скопской области, Македония во времена Османской империи

Example 1. Hajduk song “Bolen mi lezhi Stojan Vojvoda” [“Sick mi lie Stojan vojvoda”], village Kozle, Skopje region

♩ = 252

Бо - лен ми ле - жи Сто - јан Вој - во - да,
Деј - ги - ди бо - лен Сто - јан Вој - во - да,
деј - ги - ди ма - ке - дон - ски ко - ми - та!

Болен ми лежи Стојан Војвода,
болен ми лежи Стојан Војвода,
Дејгиди болен Стојан Војводо,
дејгиди македонски комита!

Расхворалс воевода Стоян,
Расхворалс воевода Стоян,
Ох, болящий воевода Стоян,
ох, македонский партизан!

Над глава му седи неговата мајка (2)
Дејгиди болен Стојан Војводо,
дејгиди македонски комита!

Мать его у изголовья плачет, (2)
Ох, болящий воевода Стоян,
ох, македонский партизан!

— Кој ќе да ти носи танката пушка, (2)
Дејгиди болен Стојан Војводо,
дејгиди македонски комита!

— Кто ж возьмёт твоё ружьё лихое, (2)
Ох, болящий воевода Стоян,
ох, македонский партизан!

— Кој ќе да ти носи острата сабја? (2)
Дејгиди болен Стојан Војводо,
дејгиди македонски комита!

— Кто ж возьмёт твою острую саблю? (2)
Ох, болящий воевода Стоян,
ох, македонский партизан!

— Нека да ги носи тоја хайдук Велко, (2)
Дејгиди болен Стојан Војводо,
дејгиди македонски комита!

— Пусть берёт их гайдук Велко, (2)
Ох, болящий воевода Стоян,
ох, македонский партизан!

Зашто е и тој јунак как' мене! (2)

Ведь и он юнак не хуже меня! (2)

Пример 2. Македонская героическая эпическая песня «Ехал, ехал Черный Араб», с. Кожле, Скопской области, Македония во времена Османской империи

Example 2. Heroic song “Одил, одил Црна Арапина” [“Gone, gone Black Arab”], village Kozle, Skopje region

♩ = 252

О - дил, о - дил Цр - на А - ра - пи - на,
А - ра - пи - на од а - рап - ска зем - ја.

Одил, одил Црна Арапина,
 Арапина од арапска земја
 Што ми спаднал под Солуна града
 под Солуна зелени ливади
 Таин му е една фурна леба
 па и, луѓе, една бочва вино
 Таин му е една бочва вино
 друга бочва жежена ракија
 Ред по редум сите си ги среди,
 редот дојде Болен Дойчина.
 Дојчин има една мила сестра
 мила сестра, сестра Ангелина
 Низ двор оди, танки прсти крши,
 прсти крши, дребни солзи рони.
 Ја догледа Болен Дойчина,
 Изговара Дојчин на сестра си:
 Дејди, сестро, сестро Ангелино
 Ја ми кажи зашто ти, бре, плачеш!
 Дали ти се од мен' здодејало,
 здодејало измет чинејеќи.
 Здодејало измет чинејеќи
 вој година, десетта година.

Ехал, ехал Черный Араб,
 Араб из арабской страны,
 И подъехал он к городу Солуню,
 во широко поле под Солунем.
 В дань берёт печь подового хлеба,
 да еще берёт вина по целой бочке.
 В дань берёт вина по целой бочке,
 а вторую бочку — жжёной ракии.
 Обложил солунцев тяжелой данью,
 вот пришёл черед больного Дойчина.
 А у Дойчина есть милая сестрица,
 Милая сестрица Ангелина,
 По двору она бредёт убита горем,
 Слёзы льёт и горько причитает.
 Увидал её болящий Дойчин,
 Молвил Дойчин так своей сестрице:
 Подойди, сестрица Ангелина,
 Расскажи мне, отчего ты плачешь?
 Не наскучило ль тебе со мною,
 не наскучило ль меня выхаживать,
 Не наскучило ль меня выхаживать
 Вот уж десятый год подряд?

Комментарии к нотным примерам

Пример 1. Болен ми лежи Стојан војвода, македонская эпическая песня. Записана на фонограф (Wax Cylinder Recording) в 1902 г. Леоном Азуле в с. Кожле, Скопской области от Димитрия Кучкова. Нотация и расшифровка текста Р. Величковской. Публикуется впервые. Источник: [Société d'Anthropologie de Paris] / Léon Azoulay, coll. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1311171w.media> (дата обращения: 23.12.2021); Macedonian Folk Songs. URL: <https://drive.google.com/file/d/1HOaU5-sIdZG6NfZXb7bQ0VnT7jV5RGTP/view> (дата обращения: 18.12.2021).

Пример 2. Одил, одил Црна Арапина, македонская эпическая песня. Записана на фонограф (Wax Cylinder Recording) в период с 1902 по 1904 год Леоном Азуле в с. Кожле, Скопской области от Димитрия Кучкова. Нотация и расшифровка текста Р. Величковской. Публикуется впервые. [Société d'Anthropologie de Paris] / Léon Azoulay, coll. URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k1311171w.media> (дата обращения: 23.12.2021); Macedonian Folk Songs. URL: <https://drive.google.com/file/d/11hdlnCPirpurRWdKJSfOzt6IJzqo5w3f> (опубликовано 01.12.2021; дата обращения: 23.12.2022).

Список источников

- [1] Лешкова-Зеленковска 2012 — *Лешкова-Зеленковска, Стефанија*. Предизвиците на глобалната музичка култура во 21 век // Годишен зборник. Година 3, број 3, Факултет за музичка уметност, Универзитет „Гоце Делчев“. Штип, 2012. URL: <https://eprints.ugd.edu.mk/9271/1/610-1256-1-PB.pdf> (дата обращения: 10.12.2021).
- [2] Alić 2012 — *Alić, Sead*. Masmediji, zatvor bez zidova, Tekstovi filozofije medija, Centar za filozofiju medija i mediološka istraživanja, Biblioteka KuGLA, knj. 3, Zagreb, 345 s.
- [3] Castells 2001 — *Castells, M.* The Internet Galaxy: Reflections on the Internet, Business and Society, Oxford University Press, London, 2001, 292 p.
- [4] Kulundžić 1951 — *Kulundžić, Zvonimir*. Knjiga o knjizi: historija pisama materijala i instrumenata za pisanje Hardcover – January 1, 1951. Serbo-Croatian Edition, 580 s.
- [5] Pavličević-Franić 2005 — *Pavličević-Franić, Dunja*. Komunikacijom do gramatike // Razvoj komunikacijske kompetencije u ranome razdoblju usvajanja jezika. Zagreb: Alfa, 312 s.
- [6] Rijavec, Majda и Miljković, Dubravka. 2002. Neverbalna komunikacija, Jezik koji svi govorimo, VERN, Zagreb, 79 s.

References

- [1] Leshkova-Zelenkovska, Stefaniya (2012). “Predizvitsite na globalnata muzichka kultura vo 21 vek”. In *Godishen zbornik*. Year 3. No. 3. Faculty of Musical Arts, Goce Delchev University. Stip. URL: <https://eprints.ugd.edu.mk/9271/1/610-1256-1-PB.pdf> (accessed: 10.12.2021) (in Macedonian).
- [2] Alić, Sead (2012). *Masmediji, zatvor bez zidova*, Tekstovi filozofije medija, Centar za filozofiju medija i mediološka istraživanja. Biblioteka KuGLA. Book 3. Zagreb, 345 p. (in Croatian).
- [3] Castells, M. (2001). *The Internet Galaxy: Reflections on the Internet, Business and Society*, Oxford University Press, London, 292 p.
- [4] Kulundžić, Zvonimir (1951). *Knjiga o knjizi: historija pisama materijala i instrumenata za pisanje*. Serbo-Croatian Edition, 580 p. (in Croatian).
- [5] Pavličević-Franić, Dunja (2005). “Komunikacijom do gramatike”. In *Razvoj komunikacijske kompetencije u ranome razdoblju usvajanja jezika*. Zagreb: Alfa, 312 p. (in Croatian).
- [6] Rijavec, Majda & Miljković, Dubravka (2002). *Neverbalna komunikacija, Jezik koji svi govorimo*. Zagreb: VERN, 79 p. (in Croatian).

Статья поступила в редакцию: 15.01.2022; одобрена после рецензирования: 23.01.2022; принята к публикации: 25.01.2022.

The article was submitted 15.01.2022; approved after reviewing 23.01.2022; accepted for publication 25.01.2022.



This is an open access article distributed under the Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Родна Величковска — доктор музыкальных наук (этномузыкология), заведующий кафедрой народной музыки и старший научный сотрудник Института фольклора имени Марко Цепенкова Университета святых Кирилла и Мефодия (Скопье), профессор Университета имени Гоце Делчева (Штип). Сфера научных интересов: этномузыкология, этнохореография, этнология, фольклористика (традиционная культура и музыкальный фольклор). Организатор XX Международного симпозиума по балканскому фольклору, проведенного Институтом фольклора имени Марко Цепенкова в Скопье в 2019 году. Художественный руководитель Фестиваля народных инструментов и песни «Пеце Атанасовски» (Долнени, Прилеп). Автор 10 монографий и более 100 статей.

Юлия Сергеевна Журавлева — этномузыколог, ведущий методист Отдела сохранения и развития нематериального культурного наследия Рязанского областного научно-методического центра народного творчества. В 2016 году окончила отделение сольного и хорового народного пения Рязанского музыкального колледжа имени А. и Г. Пироговых. Окончила Российскую академию музыки имени Гнесиных по специальности «Этномузыкология». Область исследовательских интересов — народная музыкальная культура Рязанской области, песенная традиция Скопинского района.

Марина Иоанну родилась в городе Лимасол (Республика Кипр). В 2016 году окончила Санкт-Петербургскую государственную консерваторию имени Н. А. Римского-Корсакова по специальности «Композиция». В 2019 году окончила магистратуру Академии русского балета имени А. Я. Вагановой по направлению подготовки «Искусство». В настоящее время является аспирантом кафедры этномузыкологии Санкт-Петербургской консерватории. Тема диссертации: «Музыкально-хореографический фольклор в творческом наследии Никоса Скалкотаса».

Rodna Velichkovska — PhD in Music Arts (Ethnomusicology), Head of the Department of Folk Music and Senior Researcher of Marco Tsepenkov Institute of Folklore at the University of Saints Cyril and Methodius (Skopje), Professor of Gotse Delchev University (Shtip). The sphere of her scientific interests includes ethnomusicology, ethnochoreography, ethnology, folklore studies (traditional culture and music folklore). She was on the board of the XX International Symposium on Balkan folklore held by the Marco Tsepenkov Institute of Folklore in Skopje in 2019. Artistic director of the “Petse Atanasovsky” Festival of Folk Instruments and Songs (Dolneni, Prilep). Author of 10 monographs and more than 100 articles.

Yulia S. Zhuravleva — ethnomusicologist, a leading methodologist of the Department of Preservation and Development of Intangible Cultural Heritage of the Ryazan Regional Scientific and Methodological Center of Folk Art. In 2016, she graduated from the department of solo and choral folk singing of the Ryazan Music College named after Alexander and Grigoriy Pirogov. In 2016–2020, she studied at the Gnesin Russian Academy of Music (profile “Ethnomusicology”), scientific supervisor — PhD Larisa M. Belogurova. Research interests include folk music culture of the Ryazan region, song tradition of the Skopin district.

Marina Ioannou was born in Cyprus. In 2016 she graduated from the Saint Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory with a diploma in composition. In 2019 she graduated from the Vaganova Academy of Russian Ballet with a Master Degree in Art and is currently a post-graduate student at the Department of Ethnomusicology. The topic of her thesis is “Music and choreographic folklore in the creative heritage of Nikos Skalkottas”.

opera musicologica

научный журнал
Санкт-Петербургской консерватории
Том 14. № 1. 2022

Подписано в печать 10.03.2022. Формат 70×100 1/16.
Печ. л. 14,25. Бумага офсетная. Печать цифровая.
Тираж 70 экз. Заказ № 74.

Отпечатано ИП Копыльцов П. И.
394052, Воронежская область, город Воронеж, улица Маршала Неделина, д. 27, кв. 56
тел.: 8 (950) 765-69-59
e-mail: Kopyltsov_Pavel@mail.ru